Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jego ― Duch współświadczy [z] duchem naszym, że jesteśmy dzieci Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten Duch świadczy razem z duchem naszym że jesteśmy dzieci Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten to Duch świadczy wraz z naszym duchem, że jesteśmy dziećmi Boga.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten Duch równocześnie świadczy duchowi naszemu, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten Duch świadczy razem (z) duchem naszym że jesteśmy dzieci Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten właśnie Duch świadczy wraz z naszym duchem, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten to Duch poświadcza naszemu duchowi, że jesteśmy dziećmi Bożymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tenże duch poświadcza duchowi naszemu, iż jesteśmy dziećmi Bożymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem ten Duch świadectwo daje duchowi naszemu, iżeśmy są synami Bożymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sam Duch wspiera swym świadectwem naszego ducha, że jesteśmy dziećmi Bożymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten to Duch świadczy wespół z duchem naszym, że dziećmi Bożymi jesteśmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Duch ten równocześnie świadczy naszemu duchowi, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Właśnie ten Duch zaświadcza naszemu duchowi, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Sam Duch razem z naszym duchem poświadcza, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To właśnie ten Duch Boży potwierdza pewność naszego ducha, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten właśnie Duch świadczy wobec naszego ducha, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сам Дух свідчить нашому духові, що ми є Божими дітьми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten Duch poświadcza naszemu duchowi, że jesteśmy dziećmi Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Sam Duch zaświadcza wraz z naszym własnym duchem, że jesteśmy dziećmi Bożymi; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tenże duch świadczy wespół z naszym duchem, że jesteśmy dziećmi Bożymi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To właśnie Duch Święty daje nam tę pewność, że naprawdę jesteśmy dziećmi Boga. |

1. 1) <x>540 1:22</x>; <x>540 5:5</x>; <x>560 1:13</x>; <x>560 4:30</x> [↑](#footnote-ref-2)